

Discours indirect เป็นการพูดซ้ำในสิ่งที่คนอื่นพูดไปแล้ว ภาษาอังกฤษคือ Reported speech การพูดซ้ำต้องใช้ไวยากรณ์ในการเปลี่ยนสรรพนามต่างๆ และปรับกริยาให้ตรงกับประธานรูปใหม่ เรื่องนี้เหมือนเล่นเกม ล้อหลอกกับภาษา **สนุก** ไม่น้อยเลยทีเดียว ดูตัวอย่าง



Présent et futur

ประโยคบอกเล่า เชื่อมด้วย que

เมื่อประโยคหน้า QUE เป็นปัจจุบันหรืออนาคต ประโยคหลัง QUE ต้องระวางการเปลี่ยน ประธาน และกริยา ให้เหมาะสม

Jacques : « **Je veux** aller à l'école. » ฉันอยากไปโรงเรียน
 Nadine พูดซ้ำ : Jacques dit qu'il **veut** aller à l'école. ฉันก็พูดว่าเขาอยากไปโรงเรียน

Jacques : « **Nadine sera** malade. » นาดีนจะไม่สบาย
 Nadine พูดซ้ำ : Jacques dit que **je serai** malade. ฉันก็พูดว่าฉันจะไม่สบาย

Jacques : « **Jean-Pierre n'a pas** compris. » ฌอง-ปีแยร์ไม่เข้าใจ
 Nadine พูดกับ Jean-Pierre : Jacques dit que **tu n'as pas** compris. ฉันก็พูดว่าเธอไม่เข้าใจ

ประโยคคำถาม



คำถามที่มีคำแสดงคำถาม เช่น comment ^{อย่างไร}, quand ^{เมื่อไร}, où ^{ที่ไหน}, qui ^{ใคร} และอื่น ๆ สามารถนำมาใช้เชื่อมประโยคได้ทันทีดังตัวอย่างข้างบน

ส่วนคำถามที่ต้องการคำตอบว่า ใช่ หรือ ไม่ ให้ใช้ si เชื่อมดังตัวอย่างข้างบน

คำถามที่ขึ้นต้นด้วย Qu'est-ce qui เชื่อมด้วย ce qui เช่น

Jean ถาม Pierre : « Qu'est-ce qui s'est passé ? » ^{เกิดอะไรขึ้น}

Pierre พูดซ้ำว่า: Jean me demande ce qui s'est passé. ^{มองถามฉันว่าเกิดอะไรขึ้น}

คำถามที่ขึ้นต้นด้วย Qu'est-ce que และ Que เชื่อมด้วย ce que เช่น

Jean ถาม Pierre : « Qu'est-ce que tu veux ? » ^{แกจะเอาอะไร}

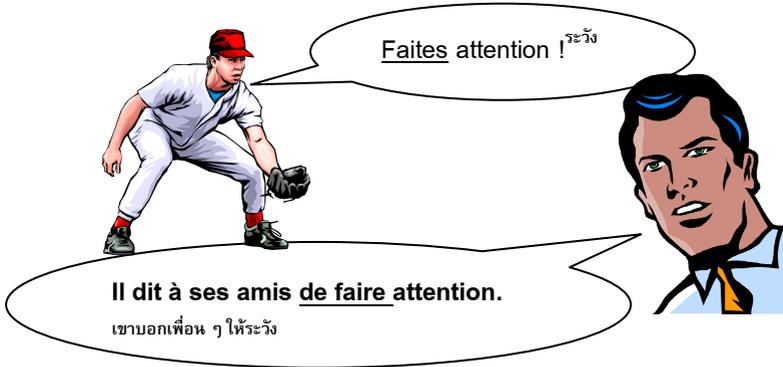
Pierre พูดซ้ำว่า : Jean me demande ce que je veux. ^{มองถามฉันว่าฉันจะเอาอะไร}

ส่วนคำถามที่ขึ้นต้นด้วย Qui est-ce qui หรือ Qui เฉย ๆ ให้ใช้ Qui เชื่อมได้เลย เช่น

Jean ถาม Pierre : « Qui vient ? » ^{ใครมา}

Pierre พูดซ้ำว่า: Jean me demande qui vient. ^{มองถามฉันว่าใครมา}

ประโยคคำสั่งและขอร้อง



Faites attention ! ระวัง

Il dit à ses amis de faire attention.
เขาบอกเพื่อน ๆ ให้ระวัง

เปลี่ยนกริยาในประโยคคำสั่งให้เป็นแม่กริยาแล้วเชื่อมด้วย **de**

Jean ขอร้อง Pierre : « Ne me laisse pas tout seul !» อย่าปล่อยข้าอยู่คนเดียวสิ

Pierre พูดซ้ำว่า: Jean me demande de ne pas le laisser seul. มองขอร้องฉัน
ไม่ให้ปล่อยให้มันอยู่คนเดียว

Passé

การทำประโยค Indirect จะมีความซับซ้อนมากขึ้นเมื่อประโยคหน้า que อยู่ในกาลอดีต เพราะต้องมีการเปลี่ยนกาลในประโยคหลังให้ลึกลงไปอีก



J'ai de la chance. ฉันโชคดี

Il a dit qu'il avait de la chance.
เขาพูดว่าเขาโชคดี

ประโยคนำอยู่ในกาลอดีต + que + เปลี่ยนกาลตามกฎข้างล่าง

Jacques พูดว่า: Je **veux** aller à l'école.

Nadine พูดซ้ำ : **Jacques a dit qu'il voulait aller à l'école.**

เปลี่ยนจาก Présent เป็น Imparfait

Jacques พูดว่า: Nadine **sera** malade.

Nadine พูดซ้ำ : **Jacques a dit que je serais malade.**

เปลี่ยนจาก Futur simple เป็น Conditionnel présent

Jacques พูดว่า: Jean-Pierre n'a pas **compris**.

Nadine พูดซ้ำกับ Jean-Pierre : **Jacques a dit que tu n'avais pas compris.**

เปลี่ยนจาก Passé composé เป็น Plus-que-parfait

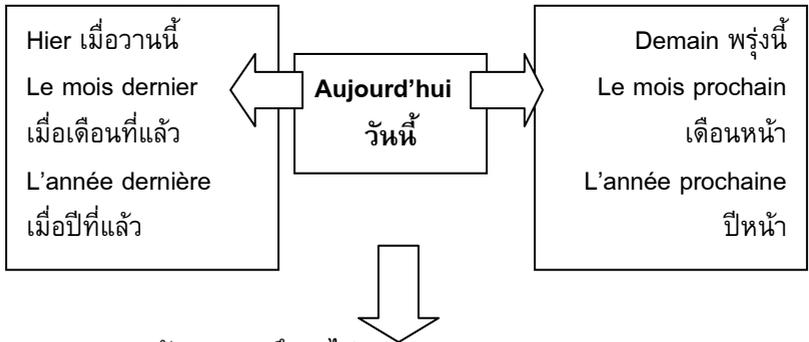
เห็นหรือยังว่า การฝึกฝนการกระจายกริยาในบทที่ผ่านมาข้างหน้า มีผลอย่างยิ่งต่อการเรียนภาษาฝรั่งเศสในองค์กรร่วม ใครที่ลงทุนศึกษาอย่างจริงจัง หวานพีชไว้เมื่อหลายวันก่อน ตอนนี้ได้เวลาเก็บเกี่ยวผลผลิตที่กำลัง...

ออกดอกออกผลงดงาม

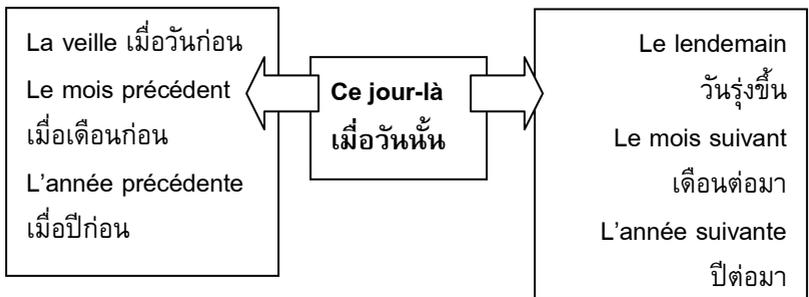
Expressions de temps คำบ่งเวลา

เมื่อมีการถอยหลังกาลให้ลึกลงไป คำบ่งเวลาและความใกล้เคียงก็จะต้องถอยลึกลงตามลงไป ดังตารางเปรียบเทียบข้างล่างนี้

คำบ่งเวลาในปัจจุบัน



คำบ่งเวลาสำหรับการถอยลึกลงไป



ตัวอย่าง

Jean : « J'ai rencontré Pierre **hier**. »

⇒ Jean **dit**^{ปัจจุบัน} qu'il a rencontré Pierre **hier**.

Jean : « J'ai rencontré Pierre **hier**. »

⇒ Jean **a dit**^{อดีต} qu'il **avait rencontré** Pierre **la veille**.

Jean : « J'ai une lettre à envoyer **aujourd'hui**. »

⇒ Jean **a dit**^{อดีต} qu'il **avait** une lettre à envoyer **ce jour-là**.

Modification des démonstratifs แสดงระยะห่าง จากอันนี้เป็นอันนั้น

ce produit ^{ผลิตภัณฑ์นี้} ⇒ ce produit-là ^{ผลิตภัณฑ์นั้น}
cette histoire ^{เรื่องนี้} ⇒ cette histoire-là ^{เรื่องนั้น}
ici ^{ตรงนี้} ⇒ là-bas ^{ตรงนั้น}

ใครที่เข้าใจและเอาตัวรอดเรื่อง Discours indirect ได้เป็นอย่างดี แสดงว่ามีความก้าวหน้าในการเรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นอย่างมาก ขอปรบมือและเป็นกำลังใจให้ขยันเรียนต่อไป ส่วนคนที่ยังมีปัญหา อย่าเพิ่งท้อ สาเหตุที่ทำให้ไม่เข้าใจเรื่อง Discours indirect เกิดจาก

1. ขาดจินตนาการ จับต้นชนปลายไม่ถูกว่าใครพูดกับใคร ทำให้ใช้บุรุษสรรพนามไม่ถูก ส่งผลให้ใช้การแสดงความเป็นเจ้าของ กรรมตรงกรรมรอง และไวยากรณ์ตัวอื่น ๆ ผิดเพี้ยนตามกันไป
2. อ่อนการกระจายกริยา และจำไม่ได้ว่า ต้องถอยหลังจากกาลไหนไปสู่กาลไหน บางทีถอยได้ แต่กระจายผิด